

## Art. 1

1. La denominazione ufficiale del Comune di Trodena in provincia di Bolzano è modificata in "Trodena nel parco naturale".

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 22 febbraio 2008

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
L. DELLAI

## Art. 1

1. Die offizielle Benennung der Gemeinde Truden in der Provinz Bozen wird in „Truden im Naturpark“ geändert.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, 22. Februar 2008

DER PRÄSIDENT DER REGION  
L. DELLAI

LEGGE REGIONALE  
22 febbraio 2008, n. 2

**Modifiche ed integrazioni alle leggi regionali sulla composizione ed elezione degli organi delle amministrazioni comunali**

IL CONSIGLIO REGIONALE

**ha approvato,**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**promulga**

la seguente legge:

## Art. 1

*(Modalità di presentazione delle candidature)*

1. Nella lettera c) del comma 1 dell'articolo 21 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, modificato dagli articoli 34 e 46 della legge regionale 22 dicembre 2004, n. 7, le parole "rilasciato ai sensi dell'articolo 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, come sostituito dall'articolo 1 del decreto legislativo 1° agosto 1991, n. 253." sono sostituite dalle parole "rilasciato ai sensi dell'articolo 20-ter del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni, oppure, per coloro che non hanno reso la dichiarazione di cui all'articolo 20-ter del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, contenere una dichiarazione di appartenenza o di aggregazione al gruppo linguistico ai fini ed agli effetti del mandato elettorale. Tale dichiarazione, ovvero quanto indicato nel certificato, è irrevocabile per la durata della consiliatura."

REGIONALGESETZ  
vom 22. Februar 2008, Nr. 2

**Änderungen und Ergänzungen zu den Regionalgesetzen über die Zusammensetzung und die Wahl der Organe der Gemeindeverwaltungen**

DER REGIONALRAT

**hat das folgende Gesetz genehmigt,**

DER PRÄSIDENT DER REGION

beurkundet es:

## Art. 1

*(Modalitäten für die Vorlegung der Kandidaturen)*

1. Im Artikel 21 Absatz 1 Buchstabe c) des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3, geändert durch die Artikel 34 und 46 des Regionalgesetzes vom 22. Dezember 2004, Nr. 7 werden die Worte „die im Sinne des Artikels 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, ersetzt durch Artikel 1 des Legislativdekretes vom 1. August 1991, Nr. 253, auszustellen ist“ durch die Worte „die im Sinne des Artikels 20-ter des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen auszustellen ist, oder - falls der Kandidat keine Erklärung im Sinne des Artikels 20-ter des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 abgegeben hat - eine Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit oder -angliederung für die Zwecke und die Wirkungen des Wahlmandats enthalten. Genannte Erklärung, oder was in der Bescheinigung angegeben ist, ist für die Dauer der Amtszeit des Gemeinderates unwiderruflich“ ersetzt.

## Art. 2

*(Commissione o sottocommissione elettorale circondariale. Esame ed ammissione delle candidature)*

1. Nella lettera b) del comma 1 dell'articolo 22 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, modificato dagli articoli 35 e 46 della legge regionale 22 dicembre 2004, n. 7, dopo le parole "integrata per i comuni della provincia di Bolzano dal certificato" sono aggiunte le parole "o dalla dichiarazione".

## Art. 3

*(Incompatibilità di cariche)*

1. Al comma 1 dell'articolo 20 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 e successive modificazioni, come sostituito dall'articolo 9 della legge regionale 6 dicembre 1986, n. 11, nella lettera a) dopo le parole "azienda soggetti a vigilanza" sono inserite le parole "in cui vi sia almeno il 20 per cento di partecipazione".

## Art. 4

*(Consigli circoscrizionali)*

1. Le norme relative alla non candidabilità, all'ineleggibilità e all'incompatibilità dei consiglieri comunali sono estese, in quanto applicabili, ai consiglieri circoscrizionali.

2. La carica di consigliere circoscrizionale è incompatibile con la carica di consigliere di altra circoscrizione.

## Art. 5

*(Presentazione delle candidature nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano)*

1. Nel comma 1 dell'articolo 19 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, modificato dagli articoli 30 e 46 della legge regionale 22 dicembre 2004, n. 7, le parole "devono essere presentati" sono sostituite dalle parole "deve essere presentata" e le parole ", ed il programma amministrativo" sono soppresse.

## Art. 6

*(Aggiornamento dei presidenti degli Uffici elettorali di sezione)*

1. Nel comma 1 dell'articolo 35 della legge regionale 6 dicembre 1986, n. 11, come sostituito dall'articolo 45 della legge regionale 22 dicembre 2004, n. 7, è aggiunto in fine il seguente periodo: "Per

## Art. 2

*(Bezirkswahlkommission oder Bezirkswahlunterkommission. Überprüfung und Genehmigung der Kandidaturen)*

1. Im Artikel 22 Absatz 1 Buchstabe b) des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3, geändert durch die Artikel 35 und 46 des Regionalgesetzes vom 22. Dezember 2004, Nr. 7 werden nach den Worten „die für die Gemeinden der Provinz Bozen durch die Bescheinigung“ die Worte „oder durch die Erklärung“ eingefügt.

## Art. 3

*(Unvereinbarkeit der Ämter)*

1. Im Artikel 20 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 mit seinen späteren Änderungen, ersetzt durch Artikel 9 des Regionalgesetzes vom 6. Dezember 1986, Nr. 11 werden im Buchstaben a) nach den Worten „der Aufsicht von Seiten der Gemeinde unterliegt“ die Worte „, und in der diese eine Beteiligung von mindestens 20 Prozent innehat“ eingefügt.

## Art. 4

*(Stadtviertelräte)*

1. Die Bestimmungen über die Nichtaufstellung, Nichtwählbarkeit und Unvereinbarkeit der Gemeinderatsmitglieder werden - soweit anwendbar - auf die Stadtviertelräte ausgedehnt.

2. Das Amt eines Stadtviertelrates ist mit dem Amt des Rates eines anderen Stadtviertels unvereinbar.

## Art. 5

*(Vorlegung der Kandidaturen in den Gemeinden der Provinz Bozen mit einer Bevölkerung bis zu 15.000 Einwohnern)*

1. Im Artikel 19 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3, geändert durch die Artikel 30 und 46 des Regionalgesetzes vom 22. Dezember 2004, Nr. 7 werden die Worte „müssen beim Amt“ durch die Worte „muss beim Amt“ ersetzt und die Worte „und das Verwaltungsprogramm“ werden gestrichen.

## Art. 6

*(Schulungstagungen für die Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörden)*

1. Im Absatz 1 des Artikels 35 des Regionalgesetzes vom 6. Dezember 1986, Nr. 11, ersetzt durch Artikel 45 des Regionalgesetzes vom 22. Dezember 2004, Nr. 7 wird am Ende der nachstehende Satz hinzugefügt: „Für

la determinazione dei compensi e delle indennità indicati nell'articolo 2 della legge regionale 8 agosto 1983, n. 9 si fa riferimento ai compensi stabiliti per il presidente e per gli scrutatori e i segretari degli uffici elettorali di sezione costituiti per le elezioni comunali.”.

*Art. 7*

*(Voto domiciliare per elettori in dipendenza vitale da apparecchiature elettromedicali)*

1. Per gli aventi diritto di voto per le elezioni comunali affetti da gravi infermità, tali da impedirne l'allontanamento dall'abitazione in cui dimorano, che si trovino in condizioni di dipendenza continuativa e vitale da apparecchiature elettromedicali, se dimorano nel territorio del comune per cui sono elettori, si applica l'articolo 1 del decreto-legge 3 gennaio 2006, n. 1, convertito, con modificazioni, dalla legge 27 gennaio 2006, n. 22.

*Art. 8*

*(Norma transitoria)*

1. Le disposizioni relative ai consiglieri circoscrizionali contenute nell'articolo 4 si applicano a decorrere dal primo procedimento per l'elezione degli organi comunali successivo all'entrata in vigore della presente legge.

*Art. 9*

*(Testo Unico)*

1. Il Presidente della Regione, su deliberazione della Giunta, è tenuto a riunire e coordinare in forma di Testo Unico le norme in materia di composizione ed elezione degli organi delle amministrazioni comunali contenute nella presente legge con le norme contenute nelle leggi regionali 6 aprile 1956, n. 5, 19 settembre 1963, n. 28, 14 agosto 1967, n. 15, 13 luglio 1970, n. 11, 10 agosto 1974, n. 6, 12 maggio 1978, n. 7, 18 marzo 1980, n. 3, 6 dicembre 1986, n. 11, 7 luglio 1988, n. 12, 26 febbraio 1990, n. 4, 30 novembre 1994, n. 3, 23 ottobre 1998, n. 10 e 22 dicembre 2004, n. 7.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 22 febbraio 2008

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
L. DELLAI

die Bestimmung der Vergütungen und der Tagegelder laut Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 8. August 1983, Nr. 9 wird auf die Vergütungen Bezug genommen, die für den Vorsitzenden und die Stimmzähler sowie die Schriftführer der für die Gemeindewahlen errichteten Sektionswahlämter vorgesehen sind.“.

*Art. 7*

*(Stimmabgabe am Domizil der Wähler, die auf lebenswichtige elektromedizinische Geräte angewiesen sind)*

1. Für die zu den Gemeindewahlen berechtigten Wähler, die an schweren Krankheiten leiden, aufgrund welcher sie ihre Wohnung nicht verlassen können und kontinuierlich auf lebenswichtige elektromedizinische Geräte angewiesen sind, gilt - sofern sie im Gebiet der Gemeinde wohnen, in der sie wahlberechtigt sind - der Artikel 1 des Gesetzesdekretes vom 3. Jänner 2006, Nr. 1, umgewandelt mit Änderungen in das Gesetz vom 27. Jänner 2006, Nr. 22.

*Art. 8*

*(Übergangsbestimmung)*

1. Die im Artikel 4 enthaltenen Bestimmungen betreffend die Mitglieder der Stadt- oder Ortsviertelräte finden ab der ersten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes stattfindenden Wahl der Gemeindeorgane Anwendung.

*Art. 9*

*(Einheitstext)*

1. Der Präsident der Region ist aufgrund eines Beschlusses des Regionalausschusses verpflichtet, die in diesem Gesetz enthaltenen Bestimmungen über die Zusammensetzung und Wahl der Organe der Gemeindeverwaltungen mit den Bestimmungen der Regionalgesetze vom 6. April 1956, Nr. 5, vom 19. September 1963, Nr. 28, vom 14. August 1967, Nr. 15, vom 13. Juli 1970, Nr. 11, vom 10. August 1974, Nr. 6, vom 12. Mai 1978, Nr. 7, vom 18. März 1980, Nr. 3, vom 6. Dezember 1986, Nr. 11, vom 7. Juli 1988, Nr. 12, vom 26. Februar 1990, Nr. 4, vom 30. November 1994, Nr. 3, vom 23. Oktober 1998, Nr. 10 und vom 22. Dezember 2004, Nr. 7 in einem Einheitstext zu sammeln und zu koordinieren.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, 22. Februar 2008

DER PRÄSIDENT DER REGION  
L. DELLAI

## NOTE

## Avvertenza

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto dagli uffici della Ripartizione II - Affari istituzionali, competenze ordinamentali e previdenza - della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio.

Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

## Nota all'articolo 1

- Il testo vigente dell'articolo 21 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 (BU 1° dicembre 1994, n. 54 - num. straord.) concernente "Elezione diretta del sindaco e modifica del sistema di elezione dei Consigli comunali nonché modifiche alla legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1", come modificato da ultimo dall'articolo 1 della legge qui pubblicata, è il seguente:

## "Art. 21

## Modalità di presentazione delle candidature

1. Con la candidatura alla carica di sindaco e con le liste dei candidati a consigliere comunale, devono essere presentati:

- a) tre esemplari del contrassegno a colori, anche figurato, contenuto in un cerchio di cm 10 di diametro e tre esemplari del medesimo contrassegno contenuto in un cerchio di cm 2 di diametro. Nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento ed a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, le candidature alla carica di sindaco devono essere accompagnate dai contrassegni di tutte le liste ad esse collegate;
- b) il certificato, rilasciato per ogni candidato dal sindaco competente, attestante l'iscrizione nelle liste elettorali; per i comuni della provincia di Bolzano, tale certificato deve inoltre contenere l'attestazione che il candidato è in possesso del diritto di voto per l'elezione dei consigli comunali nella provincia medesima;
- c) la dichiarazione di accettazione della candidatura la cui firma deve essere autenticata, secondo quanto stabilito dall'articolo 14 della legge 21 marzo 1990, n. 53 e successive modificazioni. Qualora il candidato si trovi all'estero, l'autenticazione della firma è richiesta alla Autorità diplomatica o consolare. La dichiarazione di accettazione della candidatura deve contenere l'esplicita dichiarazione del candidato di non essere in alcuna delle condizioni previste dal comma 1 dell'articolo 15 della legge 19 marzo 1990, n. 55, come sostituito dall'articolo 1 della legge 18 gennaio 1992, n. 16 e successive modificazioni. Nei comuni della provincia di Bolzano, la dichiarazione di accettazione della candidatura deve essere accompagnata dal certificato di appartenenza o di aggregazione ad un gruppo linguistico **rilasciato ai sensi dell'articolo 20-ter del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni, oppure, per coloro che non hanno reso la dichiarazione di cui all'articolo 20-ter del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, contenere una dichiarazione di appartenenza o di aggregazione al gruppo linguistico ai fini ed agli effetti del mandato elettorale. Tale dichiarazione, ovvero quanto indicato nel certificato, è irrevocabile per la durata della consiliatura.** Inoltre, nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, la dichiarazione di accettazione della candidatura deve contenere l'eventuale esplicita rinuncia alla candidatura alla carica di sindaco; nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento e superiore a 15.000 abitanti della pro-

## ANMERKUNGEN

## Hinweis

Die hier veröffentlichten Anmerkungen wurden vom den Ämtern der Abteilung II - Örtliche Körperschaften und Wahldienste der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu dem einzigen Zweck verfasst, das Verständnis der abgeänderten Gesetzesbestimmungen oder der Bestimmungen, auf die verwiesen wird, zu erleichtern.

Gültigkeit und Rechtswirksamkeit der angeführten Gesetze und Rechtsvorschriften bleiben unberührt.

## Anmerkung zum Art. 1:

- Der geltende Wortlaut des Art. 21 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 (Abl. vom 1. Dezember 1994, Nr. 54, Sondernummer) betreffend „Direktwahl des Bürgermeisters und Änderungen des Systems der Wahl der Gemeinderäte sowie Änderungen des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1“ zuletzt geändert durch Art. 1 des vorliegenden Gesetzes, besagt:

## „Art. 21

## Formvorschriften für die Vorlegung der Kandidaturen

(1) Zusammen mit den Kandidaturen für das Amt eines Bürgermeisters und mit den Listen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds sind ebenfalls vorzulegen:

- a) drei Ausfertigungen des farbigen, auch bildlich dargestellten, in einem Kreis von 10 cm Durchmesser enthaltenen Listenzeichens und drei Ausfertigungen desselben Listenzeichens in einem Kreis von 2 cm Durchmesser. In den Gemeinden der Provinz Trient mit einer Bevölkerung von über 3.000 Einwohnern und in den Gemeinden der Provinz Bozen mit über 15.000 Einwohnern müssen den Kandidaturen für das Amt eines Bürgermeisters die Listenzeichen sämtlicher Listen beigelegt werden, die mit diesen Kandidaturen verbunden sind;
- b) die vom zuständigen Bürgermeister für jeden Kandidaten ausgestellte Bescheinigung, durch welche die Eintragung in die Wählerlisten bestätigt wird. Für die Gemeinden der Provinz Bozen muß diese Bescheinigung außerdem den Nachweis enthalten, daß der Kandidat das Stimmrecht für die Wahl der Gemeinderäte in dieser Provinz besitzt;
- c) die Erklärung über die Annahme der Kandidatur, deren Unterschrift gemäß den Bestimmungen des Artikels 14 des Gesetzes vom 21. März 1990, Nr. 53 mit seinen späteren Änderungen beglaubigt sein muß. Falls sich der Kandidat im Ausland befindet, wird die Beglaubigung der Unterschrift bei einem Amt einer diplomatischen Vertretung oder eines Konsulats angefordert. Die Erklärung über die Annahme der Kandidatur muß die ausdrückliche Angabe des Kandidaten enthalten, daß für ihn keine der Bedingungen zutrifft, welche im Artikel 15 Absatz 1 des Gesetzes vom 19. März 1990, Nr. 55, ersetzt durch Artikel 1 des Gesetzes vom 18. Jänner 1992, Nr. 16 mit seinen nachfolgenden Änderungen, vorgesehen sind. In den Gemeinden der Provinz Bozen muß der Erklärung über die Annahme der Kandidatur außerdem die Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit oder über die Sprachgruppenangliederung beigelegt werden, **die im Sinne des Art. 20-ter des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen auszustellen ist, oder falls der Kandidat keine Erklärung im Sinne des Art. 20-ter des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 abgegeben hat - eine Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit oder -angliederung für die Zwecke und die Wirkungen des Wahlmandats enthalten.** Genannte Erklärung oder was in der Bescheinigung angegeben ist, ist für die Dauer der Amtszeit des Gemeinderates unwiderruflich. Weiters hat die Erklärung über die Annahme der Kandidatur in den Gemeinden der Provinz Bozen mit einer Bevölkerung bis zu 15.000 Einwohnern gegebenenfalls den ausdrücklichen Verzicht auf die Kandidatur für das Amt eines Bürgermeisters zu enthalten;

vincia di Bolzano, deve contenere l'indicazione della lista o delle liste collegate. Nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, ciascun candidato alla carica di sindaco deve indicare quale, tra le liste ad esso collegate, deve essere considerata lista di riferimento ai fini dell'assegnazione dei seggi per il consiglio comunale;

- d) copia del programma amministrativo; per la provincia di Bolzano solo nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti;
- e) l'indicazione di uno o due delegati i quali abbiano la facoltà di designare un rappresentante di lista presso ogni seggio e presso l'ufficio centrale nonché di effettuare, per i comuni della provincia di Bolzano, le dichiarazioni di collegamento della lista ai sensi dell'articolo 35 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5;
- f) nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento ed a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano con le liste dei candidati devono essere presentate le dichiarazioni di collegamento con un candidato alla carica di sindaco; le stesse devono essere convergenti con l'analoga dichiarazione rilasciata dal candidato medesimo.

2. Le dichiarazioni di collegamento di cui all'articolo 35 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5, possono essere presentate alla commissione o sottocommissione elettorale circondariale entro le ore 9 del giorno successivo alla scadenza del termine per la presentazione delle liste.

3. Le designazioni e le dichiarazioni devono essere fatte per iscritto e la firma dei delegati deve essere autenticata dai soggetti indicati dall'articolo 14 della legge 21 marzo 1990, n. 53 e successive modificazioni.

4. Le liste e gli allegati devono essere presentati nelle ore d'ufficio nel periodo compreso tra il trentasettesimo giorno e le ore 12 del trentatreesimo giorno antecedente quello della votazione, domenica esclusa. Le liste accompagnate da contrassegni identici a quelli depositati presso la Giunta provinciale devono essere presentate da persona munita di delega, rilasciata da uno o più dirigenti regionali o provinciali del partito o del raggruppamento politico che ha depositato il contrassegno, con la contestuale attestazione del Presidente della Giunta provinciale dalla quale risulti che i predetti dirigenti sono autorizzati a rilasciare le deleghe per la presentazione delle liste medesime.

5. Il segretario comunale o il dipendente comunale da lui delegato rilascia ricevuta degli atti presentati, indicando il giorno, l'ora e il numero progressivo della presentazione e provvede a rimetterli, nel pomeriggio del trentatreesimo giorno antecedente quello della votazione, alla commissione o sottocommissione elettorale circondariale competente per territorio."

- Il DPR 26 luglio 1976, n. 752 (GU 15 novembre 1976, n. 304 - BU 13 maggio 1980, n. 25) concerne "Norme di attuazione dello statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige in materia di proporzionale negli uffici statali siti nella provincia di Bolzano e di conoscenza delle due lingue nel pubblico impiego";
- L'articolo 20-ter del sopra citato DPR, introdotto dall'art. 2 del D.Lgs. 23 maggio 2005, n. 99 (GU 13 giugno 2005, n. 135 - BU 29 giugno 2005, n. 26 - num. straord.) che reca "Norme di attuazione dello statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige, concernenti modifiche e integrazioni al decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, in materia di dichiarazioni di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, in provincia di Bolzano", dispone:

in den Gemeinden der Provinz Trient mit einer Bevölkerung von über 3.000 Einwohnern und in den Gemeinden der Provinz Bozen mit über 15.000 Einwohnern hat die besagte Erklärung die Angabe der verbundenen Liste oder der verbundenen Listen zu enthalten. In den Gemeinden der Provinz Bozen mit einer Bevölkerung von über 15.000 Einwohnern muß jeder Kandidat für das Amt eines Bürgermeisters angeben, welche der mit ihm verbundenen Listen für die Zwecke der Zuteilung der Sitze im Gemeinderat als Bezugsliste zu betrachten ist;

- d) eine Ausfertigung des Verwaltungsprogramms; für die Provinz Bozen nur in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von über 15.000 Einwohnern;
- e) die Angabe eines oder zweier Beauftragten, die dazu befugt sind, einen Listenvertreter für jeden Wahlsprengel und für die Hauptwahlbehörde vorzuschlagen sowie für die Gemeinden der Provinz Bozen die Erklärungen über die Listenverbindungen gemäß Artikel 35 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 abzugeben;
- f) In den Gemeinden der Provinz Trient mit einer Bevölkerung von über 3.000 Einwohnern und in den Gemeinden der Provinz Bozen mit über 15.000 Einwohnern müssen zusammen mit den Kandidatenlisten die Erklärungen über die Verbindung mit einem Kandidaten für das Amt eines Bürgermeisters vorgelegt werden; diese müssen mit der entsprechenden Erklärung des betreffenden Kandidaten übereinstimmen.

(2) Die Erklärungen über die Listenverbindungen gemäß Artikel 35 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 können der Bezirkswahlkommission oder der Bezirkswahlunterkommission bis 9.00 Uhr des Tages eingereicht werden, der dem Ablauf der Frist für die Vorlegung der Listen folgt.

(3) Die Namhaftmachungen und die Erklärungen müssen schriftlich erfolgen, und die Unterschrift der Beauftragten muß von den im Artikel 14 des Gesetzes vom 21. März 1990, Nr. 53 mit seinen späteren Änderungen angeführten Personen beglaubigt werden.

(4) Die Listen und die Beilagen müssen während der Amtstunden im Zeitraum zwischen dem siebenunddreißigsten Tag und 12.00 Uhr des dreiunddreißigsten Tages vor dem Wahltag, mit Ausschluss des Sonntags, eingereicht werden. Die Listen, denen Listenzeichen beiliegen, welche mit den beim Landesauschuß hinterlegten Listenzeichen identisch sind, müssen von einer Person vorgelegt werden, die mit einer Vollmacht ausgestattet ist, welche von einem oder mehreren Leitern auf Regional- oder Landesebene der Partei oder der politischen Gruppierung ausgestellt wurde, die das Listenzeichen hinterlegt hat, zusammen mit der Bescheinigung des jeweiligen Landeshauptmanns, aus der hervorgeht, daß die genannten Leiter ermächtigt sind, die Vollmachten für die Vorlegung dieser Listen auszustellen.

(5) Der Gemeindesekretär oder der von ihm beauftragte Gemeindebeamte stellt eine Bestätigung über den Empfang der vorgelegten Unterlagen aus, wobei er den Tag, den Zeitpunkt und die fortlaufende Nummer der Vorlegung angibt, und übermittelt diese am Nachmittag des dreiunddreißigsten Tages vor dem Wahltag an die gebietlich zuständige Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission."

- Das DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 (GBl. vom 15. November 1976, Nr. 304 - Abl. vom 13. Mai 1980, Nr.-25) betrifft „Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol auf dem Sachgebiet des Proporz in den staatlichen Ämtern in der Provinz Bozen und der Kenntnis der beiden Sprachen im öffentlichen Dienst“
- Der Art. 20-ter des obgenannten DPR, eingeführt durch Art. 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Mai 2005, Nr. 99 (GBl. vom 13. Juni 2005, Nr. 135 - Abl. vom 29. Juni 2005, Nr. 26 - Sondernummer) betreffend Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol betreffend Änderungen und Ergänzungen zum Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 über die Erklärungen der Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer Sprachgruppe in der Provinz Bozen“ wird verfügt:

## „Art. 20-ter

1. Qualora intenda beneficiare, nei casi previsti, degli effetti giuridici derivanti dall'appartenenza o dall'aggregazione al gruppo linguistico, ogni cittadino residente nella provincia, di età superiore agli anni diciotto e non interdetto per infermità di mente, ha facoltà di rendere in ogni momento una dichiarazione individuale nominativa di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici italiano, tedesco e ladino. Coloro che ritengono di non appartenere ad alcuno di tali gruppi, lo dichiarano e rendono soltanto dichiarazione nominativa di aggregazione ad uno di essi.

2. Le dichiarazioni di cui al comma 1 sono rese sul foglio contrassegnato A/1, conforme al fac-simile allegato al presente decreto, disponibile presso ogni cancelleria del Tribunale di Bolzano e delle relative sezioni distaccate.

3. Il foglio A/1, sottoscritto dal dichiarante, è collocato dal medesimo in apposita busta gialla, chiusa, nominativa e consegnata personalmente e direttamente al tribunale, ovvero alla sezione distaccata in relazione al luogo di residenza. La busta è sigillata all'atto della consegna presso il tribunale o la sezione distaccata. La sezione distaccata inoltra al tribunale le buste ad essa consegnate. Il cancelliere del tribunale conserva le buste sigillate e certifica con immediatezza, in carta libera e senza spese, l'appartenenza o l'aggregazione al gruppo linguistico soltanto a richiesta del dichiarante, ovvero dell'autorità giudiziaria per esigenze di giustizia, sigillando nuovamente la busta. La richiesta di certificazione di appartenenza o di aggregazione può essere inoltrata anche per il tramite della sezione distaccata. In tale caso, il tribunale provvede agli adempimenti successivi e alla consegna in plico chiuso della certificazione per il tramite della sezione distaccata. Il personale del tribunale e della relativa sezione distaccata è tenuto al segreto d'ufficio. Presso i medesimi uffici non è consentita alcuna annotazione o registrazione anche informatica relativa al contenuto delle dichiarazioni o delle certificazioni. È vietato richiedere al dichiarante di produrre detta certificazione fuori dei casi e per finalità diverse da quelli tassativamente previsti dalla legge. Ai fini dell'appartenenza o dell'aggregazione al gruppo linguistico il dichiarante produce esclusivamente la predetta certificazione, in plico chiuso, nel momento in cui dichiara il possesso dei requisiti per i benefici previsti. Tale plico chiuso può essere aperto solo nel momento in cui l'autorità competente verifica il possesso dei requisiti predetti. Ai dichiaranti non beneficiari la certificazione è restituita in plico chiuso.

4. Le dichiarazioni di cui al comma 1 spiegano effetti decorsi diciotto mesi dal momento della loro consegna ed hanno durata indeterminata fino al momento in cui un'eventuale dichiarazione di modifica acquista efficacia. Trascorsi almeno cinque anni dal momento della sua consegna la dichiarazione può essere modificata dal dichiarante in qualsiasi momento, nei modi di cui al comma 3. La dichiarazione di modifica di cui al presente comma acquista efficacia decorsi due anni dalla sua consegna. La precedente dichiarazione è conservata per un periodo non superiore a 30 mesi dalla data della consegna della dichiarazione di modifica. La dichiarazione è altresì revocabile in ogni tempo. In caso di revoca il tribunale consegna al dichiarante la busta gialla in plico chiuso contenente il foglio A/1 e annota la data della restituzione senza registrazione anche informatica relativa al contenuto delle precedenti dichiarazioni o certificazioni. Un'eventuale altra dichiarazione può essere presentata decorsi almeno tre anni dalla data in cui il Tribunale consegna la busta recante la dichiarazione revocata e ha effetto decorsi ulteriori due anni.

5. I comuni informano i cittadini che hanno compiuto la maggiore età, o che hanno trasferito la propria residenza in un comune della provincia di Bolzano da comuni situati fuori provincia, e i cittadini interdetti che abbiano riacquisito la capacità, della facoltà di rendere la dichiarazione, dei suoi effetti e circa le eventuali modifiche. Le dichiarazioni rese entro un anno dalla data di comunicazione spiegano effetto immediato.

## „Art. 20-ter

(1) Jeder Bürger im Alter von über achtzehn Jahren, der in der Provinz ansässig und nicht wegen Geisteskrankheit entmündigt ist, kann jederzeit eine persönliche namentliche Erklärung der Zugehörigkeit zu einer der drei Sprachgruppen - nämlich zur italienischen, deutschen oder ladinischen - abgeben, wenn er in den vorgesehenen Fällen in den Genuß der Rechtswirkungen, die aus der Zugehörigkeit oder der Angliederung zu einer der Sprachgruppen erwachsen, gelangen möchte. Die Personen, die sich zu keiner der vorgenannten Sprachgruppen bekennen, müssen dies erklären und haben nur eine namentliche Erklärung der Angliederung zu einer dieser Sprachgruppen abzugeben.

(2) Die Erklärungen laut Abs. 1 sind auf das durch A/1 gekennzeichnete Formblatt abzugeben, welches dem diesem Dekret beigelegten Muster entspricht und bei jeder Kanzlei des Landesgerichts Bozen und dessen Außenabteilungen erhältlich ist.

(3) Das von der erklärenden Person unterzeichnete Blatt A/1 wird von ihr selbst in einen eigenen gelben namentlichen Umschlag gesteckt und darin eingeschlossen, und sodann persönlich und direkt je nach ihrem Wohnort dem Landesgericht oder dessen Außenabteilung abgegeben. Der Umschlag wird bei der Übergabe beim Landesgericht oder bei der Außenabteilung versiegelt. Die Außenabteilung leitet dem Landesgericht die ihr übergebenen Umschläge weiter. Der Kanzleileiter des Landesgerichts verwahrt die versiegelten Umschläge und bestätigt unverzüglich auf stempelfreiem Papier sowie unentgeltlich die Zugehörigkeit oder die Angliederung zur Sprachgruppe lediglich auf Verlangen der erklärenden Person oder zu den Zwecken der Justizverwaltung, wenn dies von der Gerichtsbehörde beantragt wird. Danach versiegelt er erneut den Umschlag. Der Antrag auf Bescheinigung der Zugehörigkeit oder Angliederung kann auch durch die Außenabteilung eingereicht werden. In diesem Falle sorgt das Landesgericht für die darauffolgenden Amtshandlungen und für die Übergabe der Bescheinigung in geschlossenem Umschlag durch die Außenabteilung. Das Personal des Landesgerichts und dessen Außenabteilung ist an das Amtsgeheimnis gebunden. In diesen Ämtern darf keine Anmerkung oder Eintragung - auch nicht auf Datenträger - betreffend den Inhalt der Erklärungen oder der Bescheinigungen vorgenommen werden. Außer in den Fällen und für die Zwecke, die im Gesetz ausdrücklich vorgesehen sind, ist es verboten, genannte Bescheinigung von der erklärenden Person zu verlangen. Für die Zwecke der Zugehörigkeit oder der Angliederung zu einer Sprachgruppe legt die erklärende Person die genannte Bescheinigung in geschlossenem Umschlag ausschließlich dann vor, wenn sie erklärt, die Voraussetzungen für die Gewährung der vorgesehenen Begünstigungen zu erfüllen. Der geschlossene Umschlag darf nur dann geöffnet werden, wenn die zuständige Behörde überprüft, ob die genannten Voraussetzungen erfüllt sind. Den erklärenden Personen, die keinen Nutzen daraus ziehen, wird die Bescheinigung in geschlossenem Umschlag zurückgegeben.

(4) Die Erklärungen gemäß Abs. 1 entfalten ihre Wirkungen achtzehn Monate nach deren Einreichung, und zwar auf unbegrenzte Zeit, solange keine eventuelle Änderungserklärung wirksam wird. Mindestens fünf Jahre nach deren Einreichung kann die Erklärung von der betreffenden Person jederzeit nach den Modalitäten laut Abs. 3 geändert werden. Die Änderungserklärung laut diesem Absatz wird nach Ablauf von zwei Jahren nach der Einreichung wirksam. Die vorhergehende Erklärung wird für höchstens 30 Monate nach der Einreichung der Änderungserklärung aufbewahrt. Die Erklärung kann jederzeit widerrufen werden. Im Falle des Widerrufs übergibt das Landesgericht der erklärenden Person den verschlossenen gelben Umschlag, welcher das Blatt A/1 enthält, und vermerkt das Datum der Rückgabe ohne jegliche Eintragung - auch nicht auf Datenträgern - betreffend den Inhalt der vorhergehenden Erklärungen oder Bescheinigungen. Eine eventuelle weitere Erklärung kann erst nach mindestens drei Jahren ab dem Tag, an dem das Landesgericht den Umschlag mit der widerrufenen Erklärung übergibt, eingereicht werden und wird nach Ablauf von weiteren zwei Jahren wirksam.

(5) Die Gemeinden informieren die Bürger, die volljährig geworden sind oder die ihren Wohnsitz von Gemeinden außerhalb der Provinz in eine Gemeinde der Provinz Bozen verlegt haben, sowie die entmündigten Bürger, welche die Zurechnungsfähigkeit wiedererlangt haben, über ihr Recht, die Erklärung abzugeben, sowie über deren Auswirkungen und deren eventuelle Änderungen. Die Erklärungen, die innerhalb eines Jahres ab dem Datum der Mitteilung abgegeben werden, sind ab sofort wirksam.

6. Le dichiarazioni di cui al comma 1 possono essere rese anche dai cittadini di età compresa tra i quattordici e i diciotto anni e sono immediatamente efficaci.

7. Le dichiarazioni di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici producono identici effetti giuridici e sono provate dal foglio A/1. Le dichiarazioni attestano l'appartenenza o l'aggregazione a tutti gli effetti di legge. Le dichiarazioni di appartenenza o di aggregazione necessarie ai fini della partecipazione alle elezioni comunali o provinciali nel territorio della Provincia di Bolzano sono rese secondo le modalità stabilite dalla legge regionale o provinciale."

#### Nota all'articolo 2

- Il testo vigente dell'articolo 22 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 (vedi nota all'articolo 1) come modificato da ultimo dall'articolo 2 della legge qui pubblicata, è il seguente:

##### "Art. 22

Commissione o sottocommissione elettorale circondariale.  
Esame ed ammissione delle candidature

1. La commissione o sottocommissione elettorale circondariale, entro il terzo giorno successivo all'ultimo giorno utile per la presentazione delle candidature:

- Oa) effettua gli adempimenti previsti dall'articolo 20-bis, comma 4 e ricusa le liste qualora, per effetto della riduzione, il numero dei candidati sia inferiore al numero minimo richiesto per la loro ammissione.
- a) verifica che le liste dei candidati alla carica di consigliere comunale siano sottoscritte dal numero richiesto di elettori, eliminandole se non lo sono;
- b) ricusa le candidature alla carica di sindaco e cancella dalle liste i nomi dei candidati alla carica di consigliere comunale nel caso sia accertata la sussistenza a loro carico di alcuna delle condizioni previste dal comma 1 dell'articolo 15 della legge 19 marzo 1990, n. 55, come sostituito dall'articolo 1 della legge 18 gennaio 1992, n. 16 e successive modificazioni o qualora, in riferimento agli stessi, manchi ovvero sia incompleta la dichiarazione di accettazione prescritta dall'articolo 21, integrata per i comuni della provincia di Bolzano dal certificato o dalla dichiarazione di appartenenza o di aggregazione ad un gruppo linguistico. Ricusa altresì le candidature alla carica di sindaco e cancella dalle liste i nomi dei candidati alla carica di consigliere comunale qualora manchi il certificato di iscrizione nelle liste elettorali attestante, inoltre, per i comuni della provincia di Bolzano, che il candidato è in possesso del diritto di voto per l'elezione dei consigli comunali della provincia medesima;
- c) ricusa i contrassegni presentati da parte di chi non ha titolo, che siano identici o che si possano facilmente confondere con quelli notoriamente usati da altri partiti o gruppi politici, ovvero che riproducano simboli o elementi caratterizzanti di simboli che, per essere usati tradizionalmente da partiti o gruppi politici presenti in Consiglio provinciale, possano trarre in errore l'elettore; ricusa altresì i contrassegni identici o facilmente confondibili con quelli depositati presso la Presidenza della Giunta provinciale o con quelli presentati in precedenza oppure riproducenti immagini o soggetti religiosi; in tali casi la commissione o sottocommissione assegna un termine non superiore a ventiquattro ore per la presentazione di un nuovo contrassegno;

(6) Die Erklärungen gemäß Abs. 1 können auch von Bürgern im Alter zwischen vierzehn und achtzehn Jahren abgegeben werden und sind ab sofort wirksam.

(7) Die Erklärungen über die Zugehörigkeit und die Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen haben dieselben Rechtswirkungen und werden durch das Blatt A/1 belegt. Die Erklärungen bescheinigen die Zugehörigkeit oder die Angliederung für sämtliche Rechtswirkungen. Die Erklärungen der Zugehörigkeit oder Angliederung, die für die Teilnahme an den Gemeindewahlen oder an den Landtagswahlen im Gebiet der Provinz Bozen erforderlich sind, werden nach den im Regional- oder Landesgesetz festgelegten Modalitäten abgegeben."

#### Anmerkung zum Art. 2

- Der geltende Wortlaut des Art. 22 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 (siehe Anmerkung zum Art. 1), zuletzt geändert durch Art. 2 des vorliegenden Gesetzes, besagt:

##### „Art. 22

(Bezirkswahlkommission oder Bezirkswahlunterkommission.  
Überprüfung und Genehmigung der Kandidaturen

(1) Die Bezirkswahlkommission oder Bezirkswahlunterkommission muß bis zum dritten Tag nach Ablauf der Frist für die Vorlegung der Kandidaturen:

- Oa) die im Artikel 20-bis Absatz 4 vorgesehenen Amtshandlungen durchführen und die Listen zurückweisen, wenn infolge der Reduzierung die Zahl der Kandidaten niedriger als die für deren Zulassung erforderliche Mindestzahl ist;
- a) nachprüfen, ob die Listen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds von der vorgeschriebenen Wählerzahl unterschrieben wurden, wobei sie jene ausschließt, bei denen dies nicht zutrifft;
- b) die Kandidaturen für das Amt eines Bürgermeisters zurückweisen und die Namen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitgliedes aus den Listen streichen, falls festgestellt wird, daß auf die betroffene Person irgendeine der Bedingungen zutrifft, die im Artikel 15 Absatz 1 des Gesetzes vom 19. März 1990, Nr. 55, ersetzt durch Artikel 1 des Gesetzes vom 18. Jänner 1992, Nr. 16 mit seinen nachfolgenden Änderungen, vorgesehen sind, bzw. falls für die betroffene Person die im Artikel 21 vorgesehene Annahmeerklärung fehlt oder unvollständig ist, die für die Gemeinden der Provinz Bozen durch die Bescheinigung **oder durch die Erklärung** über die Zugehörigkeit zu einer Sprachgruppe oder die Angliederung an eine solche zu ergänzen ist; außerdem die Kandidaturen für das Amt eines Bürgermeisters zurückweisen und die Namen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitgliedes aus den Listen streichen, falls die Bestätigung über die Eintragung in den Wählerlisten fehlt, mit der außerdem für die Gemeinden der Provinz Bozen bescheinigt wird, daß der Kandidat das Stimmrecht für die Wahl der Gemeinderäte in dieser Provinz besitzt;
- c) die Listenzeichen zurückweisen, die von nicht berechtigten Personen vorgelegt wurden, mit den bekanntlich von anderen Parteien oder politischen Gruppierungen benützten Listenzeichen identisch sind oder leicht verwechselt werden können bzw. Symbole oder kennzeichnende Bestandteile von Symbolen wiedergeben, welche aufgrund der traditionellen Verwendung durch im Landtag vertretene Parteien oder politische Gruppierungen den Wähler irreführen könnten; außerdem die Listenzeichen zurückweisen, die mit jenen identisch sind oder leicht verwechselt werden können, die beim Präsidium des Landesausschusses hinterlegt wurden bzw. die bereits vorgelegt wurden, oder die religiöse Bilder oder Gegenstände wiedergeben; in diesen Fällen gewährt die Kommission oder Unterkommission eine Frist von nicht mehr als 24 Stunden für die Vorlegung eines neuen Listenzeichens;

- d) accerta che le liste accompagnate da contrassegni identici a quelli depositati presso la Giunta provinciale siano state presentate da persone munite di delega rilasciata da uno o più dirigenti regionali o provinciali del partito o gruppo politico che ha depositato il contrassegno, con la prescritta attestazione del Presidente della Giunta provinciale, ricusando quelle liste per le quali manca tale requisito;
- e) cancella i nomi dei candidati già compresi in liste presentate in precedenza o che, in caso di elezioni al di fuori del turno elettorale generale, rivestono già la carica di sindaco o di consigliere in altro comune;
- f) ricusa le liste che contengono un numero di candidati inferiore al minimo prescritto e riduce quelle che contengono un numero di candidati superiore al massimo consentito, cancellando gli ultimi nomi;
- g) (soppressa);
- h) ricusa le candidature alla carica di sindaco che non contengono l'indicazione della lista o delle liste collegate oppure l'indicazione delle liste di riferimento ai sensi dell'articolo 21, comma 1, lettera c);
- i) ricusa le liste che non presentano candidature alla carica di sindaco o non hanno dichiarato di collegarsi ad altra candidatura ai sensi dell'articolo 20, ad eccezione delle liste presentate nei comuni fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano;
- l) cancella dalla lista dei candidati alla carica di consigliere comunale il nominativo del candidato alla carica di sindaco eventualmente compreso nella lista medesima.

2. La ricusazione della candidatura alla carica di sindaco comporta la ricusazione dell'unica lista o di tutte le liste ad essa collegate. La ricusazione dell'unica lista o di tutte le liste collegate ad una candidatura alla carica di sindaco, comporta la ricusazione della candidatura medesima.

3. La commissione o sottocommissione elettorale circondariale verifica se le dichiarazioni di collegamento presentate ai sensi dell'articolo 35 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 siano reciproche ed esclude dal gruppo di liste collegate quelle che manchino di tale requisito. Per i comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, verifica inoltre che i collegamenti eventualmente effettuati ai sensi e per i fini di cui all'articolo 35 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 siano effettuati esclusivamente tra liste che appoggiano il medesimo candidato alla carica di sindaco, escludendo quelle che manchino di tale requisito.

4. Il delegato di ciascuna lista può prendere cognizione, entro il terzo giorno successivo all'ultimo giorno utile per la presentazione delle candidature, delle contestazioni fatte dalla commissione o sottocommissione elettorale circondariale e delle modificazioni da questa apportate alla lista.

5. La commissione o sottocommissione elettorale circondariale si riconvoca entro le ore 9 del quarto giorno successivo per udire eventualmente i delegati delle liste contestate o modificate, ammettere nuovi documenti al fine di sanare mere irregolarità o errori materiali contenuti nella documentazione di cui all'articolo 21 ed accettare nuovi contrassegni; seduta stante delibera sulle modificazioni eseguite.

6. Dopo l'approvazione definitiva di tutte le candidature di ogni singolo comune, la commissione o sottocommissione elettorale circondariale stabilisce, mediante sorteggio, l'ordine delle candidature alla carica di sindaco e delle liste dei candidati per il consiglio comunale. Con riferimento ai comuni con popolazione fino a 3.000 abitanti della provincia di Trento ed ai comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, il

- d) feststellen, ob die Listen, denen Listenzeichen beiliegen, welche mit den beim Landesaussschuß hinterlegten Listenzeichen identisch sind, von Personen vorgelegt wurden, die mit einer von einem oder mehreren Leitern auf Regional- oder Landesebene der Partei oder der politischen Gruppierung, die das Listenzeichen hinterlegt hat, ausgestellten Vollmacht und mit der vorgeschriebenen Bescheinigung des jeweiligen Landeshauptmanns ausgestattet sind, wobei sie jene Listen zurückweist, für die diese Voraussetzung nicht zutrifft;
- e) die Namen der Kandidaten streichen, die bereits in anderen vorher vorgelegten Listen enthalten sind oder - bei Wahlen außerhalb des allgemeinen Wahltermins - die das Amt eines Bürgermeisters oder eines Gemeinderatsmitglieds bereits in einer anderen Gemeinde innehaben;
- f) die Listen zurückweisen, die eine Anzahl von Kandidaten enthalten, die unter der vorgeschriebenen Mindestzahl liegt, und durch Streichung der letzten Namen jene Listen verkürzen, die eine Anzahl von Kandidaten enthalten, welche die zugelassene Höchstzahl überschreitet;
- g) (gestrichen)
- h) die Kandidaturen für das Amt eines Bürgermeisters zurückweisen, die keine Angabe über die verbundene Liste bzw. über die verbundenen Listen oder welche keine Angabe über die Bezugslisten im Sinne des Artikels 21 Absatz 1 Buchstabe c) enthalten;
- i) die Listen zurückweisen, die keine Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters vorlegen oder die keine Verbindung mit einer anderen Kandidatur im Sinne des Artikels 20 erklärt haben, ausgenommen die in den Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern vorgelegten Listen;
- l) aus der Liste der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds den Namen des Kandidaten für das Amt eines Bürgermeisters streichen, der gegebenenfalls in derselben Liste enthalten ist.

(2) Die Zurückweisung der Kandidatur für das Amt eines Bürgermeisters zieht die Zurückweisung der einzigen damit verbundenen Liste bzw. sämtlicher damit verbundener Listen nach sich. Die Zurückweisung der einzigen mit einer Kandidatur für das Amt eines Bürgermeisters verbundenen Liste bzw. sämtlicher damit verbundenen Listen zieht die Zurückweisung der Kandidatur mit sich.

(3) Die Bezirkswahlkommission oder Bezirkswahlunterkommission überprüft, ob die im Sinne des Artikels 35 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 vorgelegten Erklärungen über die Listenverbindungen übereinstimmen und schließt von der Gruppe der verbundenen Listen jene aus, für die diese Voraussetzung fehlt. Für die Gemeinden der Provinz Bozen mit einer Bevölkerung von über 15.000 Einwohnern überprüft sie außerdem, ob die eventuell im Sinne und für die Zwecke gemäß Artikel 35 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 hergestellten Listenverbindungen ausschließlich unter Listen hergestellt wurden, die denselben Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters unterstützen, und schließt von der Gruppe der verbundenen Listen jene aus, für die diese Voraussetzung fehlt.

(4) Der Beauftragte jeder Liste kann bis zum dritten Tag nach Ablauf der Frist für die Vorlegung der Kandidaturen von der Beanstandung der Bezirkswahlkommission oder Bezirkswahlunterkommission und von den Änderungen Kenntnis nehmen, die von dieser an der Liste vorgenommen wurden.

(5) Die Bezirkswahlkommission oder Bezirkswahlunterkommission tritt binnen 9.00 Uhr des darauffolgenden vierten Tages zusammen, um gegebenenfalls die Beauftragten der beanstandeten oder abgeänderten Listen anzuhören, neue Schriftstücke zum Zwecke der Bereinigung reiner Unregelmäßigkeiten oder sachlicher Fehler zuzulassen, die in den Unterlagen gemäß Artikel 21 dieses Gesetzes enthalten sind, und neue Listenzeichen anzunehmen; sie beschließt sofort über die vorgenommenen Änderungen.

(6) Nach der endgültigen Genehmigung sämtlicher Kandidaturen jeder einzelnen Gemeinde legt die Bezirkswahlkommission oder Bezirkswahlunterkommission die Reihenfolge der Kandidaturen für das Amt eines Bürgermeisters und der Kandidatenlisten für den Gemeinderat durch Auslosung fest. Was die Gemeinden der Provinz Trient mit einer Bevölkerung bis zu 3.000 Einwohnern und die Gemeinden der Provinz Bozen mit einer Bevölkerung bis zu 15.000



sorteggio è effettuato fra le liste per il consiglio comunale. Con riferimento ai comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento ed ai comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, il sorteggio avviene separatamente per le candidature alla carica di sindaco e per le liste dei candidati a consigliere comunale.

7. Alle operazioni di sorteggio possono partecipare, qualora lo richiedano, i delegati delle liste presentate.

8. L'ordine delle liste dei candidati per il consiglio comunale è stabilito mediante un sorteggio numerico a prescindere dall'ordine delle candidature alla carica di sindaco.

9. Le decisioni della commissione o sottocommissione elettorale circondariale sono definitive e vengono comunicate per conoscenza anche al Commissario del Governo."

#### Nota all'articolo 3

- La legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 (BU 6 aprile 1956, n. 7 - suppl. ord.) concerne "Composizione ed elezione degli organi delle amministrazioni comunali". L'articolo 20 della predetta legge è stato sostituito dall'articolo 9 della legge regionale 6 dicembre 1986, n. 11 (BU 16 dicembre 1986, n. 56) che reca "Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 e successive modificazioni 'Leggi regionali sulla composizione ed elezione degli organi delle amministrazioni comunali' ed alla legge regionale 8 agosto 1983, n. 7, e successive modificazioni 'Leggi regionali per l'elezione del Consiglio regionale'";
- Il testo vigente dell'articolo 20 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5, modificato da ultimo dall'articolo 3 della legge qui pubblicata, è il seguente:

#### "Art. 20 Incompatibilità di cariche

- a) Non può ricoprire la carica di Consigliere comunale: l'amministratore o il dipendente con poteri di rappresentanza di ente, associazione, istituto o azienda soggetti a vigilanza **in cui vi sia almeno il 20 per cento di partecipazione** da parte del Comune o che dallo stesso riceva, in via continuativa, una sovvenzione in tutto o in parte facoltativa, quando la parte facoltativa superi nell'anno il 20 per cento del totale delle entrate dell'ente, associazione, istituto o azienda;
- b) colui che, come titolare, amministratore, dipendente con poteri di rappresentanza ha parte, direttamente o indirettamente, in servizi, esazioni di diritti, somministrazioni o appalti nell'interesse del Comune, quando il valore superi nell'anno l'importo lordo di lire 500 milioni, ovvero ha parte in società ed imprese volte al profitto di privati, sovvenzionate dal Comune in modo continuativo, quando le sovvenzioni superino nell'anno l'importo lordo di lire 500 milioni e non siano dovute in forza di una legge;
- c) il consulente legale amministrativo e tecnico che presta opera in modo continuativo in favore delle imprese di cui alle lettere a) e b) del presente comma;
- d) colui che ha lite pendente, in quanto parte in un procedimento civile o amministrativo, con il Comune. La pendenza di una lite in materia tributaria non determina incompatibilità. Qualora il contribuente venga eletto Consigliere comunale, competente a decidere sul suo ricorso è la Commissione del Comune capoluogo di circondario sede di pretura. Qualora il ricorso sia proposto contro tale Comune, competente a decidere è la Commissione del Comune capoluogo di provincia. Qualora il ricorso sia proposto contro quest'ultimo Comune, competente a decidere è, in ogni caso, la Commissione del Comune capoluogo della Regione. Qualora il ricorso sia proposto contro quest'ultimo Comune, competente a decidere è la Commissione del capoluogo di provincia territorialmente più vicino;

Einwohnern betrifft, erfolgt die Auslosung unter den Listen für die Wahl des Gemeinderates. Was die Gemeinden der Provinz Trient mit einer Bevölkerung von über 3.000 Einwohnern und die Gemeinden der Provinz Bozen mit einer Bevölkerung von über 15.000 Einwohnern betrifft, erfolgt die Auslosung getrennt für die Kandidaturen betreffend das Amt eines Bürgermeisters und für die Kandidatenlisten betreffend das Amt eines Gemeinderatsmitglieds.

(7) Den Auslosungshandlungen können auf Verlangen die Beauftragten der vorgelegten Listen beiwohnen.

(8) Abgesehen von der Rangordnung der Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters wird die Rangordnung der Kandidatenlisten für den Gemeinderat mittels einer zahlenmäßigen Auslosung festgelegt.

(9) Die Entscheidungen der Bezirkswahlkommission oder der Bezirkswahlunterkommission sind endgültig und werden auch dem Regierungskommissär zur Kenntnisnahme mitgeteilt."

#### Anmerkung zum Art. 3

- Das Regionalgesetz vom 6. April 1956, Nr. 5 (ABL. vom 6. April 1956, Nr. 7 - ord. Beiblatt) betrifft „Zusammensetzung und Wahl der Gemeindeorgane“. Der Art. 20 genannten Gesetzes wurde durch Art. 9 des Regionalgesetzes vom 6. Dezember 1986, Nr. 11 (ABL. vom 16. Dezember 1986, Nr. 56) betreffend „Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 6. April 1956, Nr. 5 und den nachfolgenden Änderungen ‚Regionalgesetze über die Zusammensetzung und Wahl der Gemeindeorgane‘ und zum Regionalgesetz vom 8. August 1983, Nr. 7 und den nachfolgenden Änderungen ‚Regionalgesetze über die Wahl des Regionalrates‘“ ersetzt;
- Der geltende Wortlaut des Art. 20 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5, zuletzt geändert durch Art. 3 des vorliegenden Gesetzes, besagt:

#### „Art. 20 Unvereinbarkeit von Ämtern

- a) (1) Das Amt eines Gemeinderatsmitgliedes darf nicht bekleiden: der Verwalter oder der Bedienstete mit Befugnissen der Vertretung einer Körperschaft, Vereinigung, Anstalt oder Gesellschaft, die der Aufsicht von Seiten der Gemeinde unterliegt **und in der diese eine Beteiligung von mindestens 20 Prozent innehat** oder von dieser dauernd eine ganz oder teilweise freiwillige Unterstützung erhält, wenn der freiwillige Teil 20 Prozent der Gesamteinnahmen der Körperschaft, der Vereinigung, der Anstalt oder Gesellschaft jährlich überschreitet;
- b) wer als Inhaber, Verwalter, Bediensteter mit Vertretungsbefugnissen mittelbar oder unmittelbar an Diensten, Eintreibung von Gebühren, Abgaben oder Werkverträgen im Interesse der Gemeinde, wenn der Wert im Jahr den Bruttobetrag von 500 Millionen Lire übersteigt, oder an Gesellschaften und Unternehmen beteiligt ist, die zum Nutzen von Privaten ausgerichtet sind und dauernd von der Gemeinde unterstützt werden, wenn die Unterstützungen im Jahr den Bruttobetrag von 500 Millionen Lire übersteigen und nicht kraft Gesetzes zu entrichten sind;
- c) der Rechtsberater, Verwaltungsberater und technische Berater, der dauernd zugunsten der Unternehmen nach Buchst. a) und b) dieses Absatzes tätig ist;
- d) wer als Partei in einem Zivil- oder Verwaltungsverfahren mit der Gemeinde einen Streit anhängig hat. Die Anhängigkeit eines Streitverfahrens in Steuersachen bringt nicht die Unvereinbarkeit mit sich. Falls der Steuerzahler zum Gemeinderatsmitglied gewählt wird, ist die Kommission jener Gemeinde für die Entscheidung über seinen Rekurs zuständig, die Hauptort eines Bezirksgerichtssprengels ist. Falls der Rekurs gegen diese Gemeinde vorgelegt wird, ist die Kommission jener Gemeinde für die Entscheidung zuständig, welche Provinzhauptstadt ist. Falls der Rekurs gegen diese letzte Gemeinde vorgelegt wird, ist in jedem Fall die Kommission jener Gemeinde für die Entscheidung zuständig, die Hauptstadt der Region ist. Falls der Rekurs gegen diese letzte Gemeinde vorgelegt wird, ist die Kommission der örtlich näher gelegenen Provinzhauptstadt für die Entscheidung zuständig;

- e) colui che, per fatti compiuti allorché era amministratore o impiegato del comune, o di unione di comuni ovvero di istituto, di azienda o di istituzione da essi dipendenti o vigilati, è stato, con sentenza passata in giudicato, dichiarato responsabile verso l'ente, istituto od azienda e non ha ancora estinto il debito;
- f) colui che, avendo un debito liquido ed esigibile verso il comune o l'unione di comuni ovvero verso istituto, azienda o istituzione da essi dipendenti, è stato legalmente messo in mora, ovvero, avendo un debito liquido ed esigibile per imposte, tasse e tributi nei riguardi di detti enti, abbia ricevuto invano notificazione dell'avviso di cui all'articolo 46 del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 602;
- g) colui che essendovi tenuto non ha reso il conto finanziario o di amministrazione di una gestione riguardante il comune o l'unione di comuni;
- h) colui che, nel corso del mandato, viene a trovarsi in una condizione di ineleggibilità prevista nel precedente articolo 18.
- h bis) il concessionario di beni comunali nonché il titolare, amministratore, dipendente con poteri di rappresentanza di società concessionaria di beni comunali quando il valore del canone di concessione superi il 5 per cento delle spese correnti del relativo bilancio comunale o l'importo di lire 100 milioni.

2. L'ipotesi di cui alla lettera a) del comma precedente non si applica agli amministratori ed ai dipendenti che abbiano poteri di rappresentanza di enti, associazioni o istituti aventi per esclusivo scopo, senza fini di lucro, attività culturali, assistenziali, di protezione civile volontaria, ricreative o sportive.

3. L'ipotesi di cui alla lettera b) del primo comma non si applica a coloro che hanno parte in cooperative o consorzi di cooperative, iscritti regolarmente nei registri pubblici.

4. Le ipotesi di cui alle lettere d) e g) del primo comma del presente articolo non si applicano agli amministratori per fatto connesso con l'esercizio del mandato.

5. Sono inoltre incompatibili con la carica di Consigliere comunale le cariche di Consigliere regionale, di Consigliere comunale o di Consigliere di una circoscrizione del Comune."

#### Nota all'articolo 5

- Il testo vigente dell'articolo 19 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 (vedi nota all'art. 1) come modificato da ultimo dall'articolo 5 della legge qui pubblicata, è il seguente:

##### "Art. 19

Presentazione delle candidature nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano

1. Nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, presso l'ufficio del segretario comunale competente, **deve essere presentata** la lista dei candidati al consiglio comunale, con la specifica indicazione dei candidati che non abbiano accettato la candidatura anche per la carica di sindaco.

2. Nessuna lista può comprendere un numero di candidati inferiore a tre né superiore al numero dei componenti del consiglio, aumentato della metà. Qualora il numero dei consiglieri sia dispari, il numero massimo dei candidati è arrotondato all'unità superiore.

- e) wer wegen Handlungen, die er in der Zeit begangen hat, in der er Verwalter oder Bediensteter der Gemeinde oder des Gemeindenverbundes bzw. einer Anstalt, eines Betriebes oder einer Einrichtung war, die von diesen abhängig ist oder beaufsichtigt wird, mit rechtskräftigem Urteil gegenüber der Körperschaft, der Anstalt oder dem Betrieb für verantwortlich erklärt wurde und seine Schulden noch nicht getilgt hat;
- f) jener, der gesetzlich in Verzug gesetzt wurde, da er gegenüber der Gemeinde oder dem Gemeindenverbund bzw. einer Anstalt, einem Betrieb oder einer Einrichtung, die von diesen abhängig ist, eine fällige und klagbare Schuld hat, oder gegenüber den genannten Körperschaften eine fällige und klagbare Schuld wegen Steuern, Abgaben und Gebühren hat und dem die Mitteilung nach Artikel 46 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 602 ergebnislos zugestellt wurde;
- g) wer, sollte er dazu verpflichtet sein, die Finanz- oder Verwaltungsrechnung einer die Gemeinde oder den Gemeindenverbund betreffenden Haushaltsführung nicht abgelegt hat;
- h) jener, bei dem während der Ausübung des Mandats eine der im vorstehenden Artikel 18 vorgesehenen Nichtwählbarkeitsbedingungen eintritt;
- h bis) der Konzessionsinhaber von Gemeindegütern sowie der Inhaber, Verwalter, Bedienstete mit Vertretungsgewalt einer Konzessionsgesellschaft von Gemeindegütern, sofern die Konzessionsgebühr 5 Prozent der laufenden Ausgaben des diesbezüglichen Gemeindehaushalts oder den Betrag von 100 Millionen Lire überschreitet.

(2) Der Fall nach Buchst. a) des vorstehenden Absatzes wird nicht auf die Verwalter oder die Bediensteten mit Befugnissen einer Vertretung von Körperschaften, Vereinigungen oder Anstalten angewandt, die als ausschließlichen Zweck ohne Gewinnabsichten Tätigkeiten im Bereich der Kultur, Fürsorge, des freiwilligen Zivilschutzes, der Erholung oder des Sportes ausüben.

(3) Der Fall nach Buchst. b) des ersten Absatzes wird nicht auf jene angewandt, die an Genossenschaften oder Verbänden von Genossenschaften beteiligt sind, welche ordnungsgemäß in den öffentlichen Verzeichnissen eingetragen sind.

(4) Die Fälle nach Buchst. d) und g) des ersten Absatzes dieses Artikels werden nicht auf die Verwalter wegen einer Handlung angewandt, die mit der Ausübung ihres Mandats zusammenhängt.

(5) Unvereinbar mit dem Amt eines Gemeinderatsmitgliedes sind außerdem die Ämter eines Regionalratsmitgliedes, eines Gemeinderatsmitgliedes und eines Mitgliedes eines Stadt- bzw. Ortsviertelrates der Gemeinde."

#### Anmerkung zum Art. 5

- Der geltende Wortlaut des Art. 19 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 (siehe Anmerkung zum Art. 1), zuletzt geändert durch Art. 5 des vorliegenden Gesetzes, besagt:

##### „Art. 19

Vorlegung der Kandidaturen in den Gemeinden der Provinz Bozen mit einer Bevölkerung bis zu 15.000 Einwohnern

(1) In den Gemeinden der Provinz Bozen mit einer Bevölkerung bis zu 15.000 Einwohnern **muß** beim Amt des zuständigen Gemeindegeschäftsführers die Liste der Kandidaten für den Gemeinderat, welche die genaue Angabe der Kandidaten enthalten muß, die auch die Kandidatur für das Amt eines Bürgermeisters nicht angenommen haben, **vorgelegt** werden.

(2) Keine Liste darf eine Anzahl von weniger als drei Kandidaten oder eine höhere als die um die Hälfte erhöhte Anzahl der Ratsmitglieder umfassen. Falls die Anzahl der Ratsmitglieder ungerade sein sollte, wird die Höchstzahl der zu wählenden Kandidaten auf die nächsthöhere ganze Zahl aufgerundet.

3. [Nelle liste dei candidati nessuno dei due sessi può essere rappresentato in misura superiore a tre quarti del numero massimo di candidati di cui una lista può essere formata. <sup>(1)</sup>].

4. I candidati, contrassegnati da numeri arabi progressivi, devono essere elencati con l'indicazione del cognome, nome ed eventualmente del soprannome, del nome volgare o del nome del maso, luogo e data di nascita e gruppo linguistico di appartenenza o di aggregazione.

5. Nessuno può essere candidato alla carica di consigliere comunale in più di una lista nello stesso comune né può presentarsi come candidato in più di un comune. In caso di elezioni al di fuori del turno elettorale di cui all'articolo 15, comma 1, chi già riveste la carica di consigliere in un comune, non può presentarsi come candidato in altri comuni."

(1) Comma dichiarato costituzionalmente illegittimo con sentenza della Corte Costituzionale 12 settembre 1995, n. 422.

#### Nota all'articolo 6

- Il testo vigente dell'articolo 35 della legge regionale 6 dicembre 1986, n. 11 (vedi nota all'articolo 1), sostituito dall'art. 45 della legge regionale 22 dicembre 2004, n. 7 (BU 31 dicembre 2004, n. 55 - num. staord.) concernente "Riforma dell'ordinamento delle autonomie locali", come modificato dall'articolo 6 della legge qui pubblicata, è il seguente:

##### "Art. 35

##### Aggiornamento dei presidenti degli Uffici elettorali di sezione

1. La Giunta regionale organizza incontri di aggiornamento per i presidenti degli Uffici elettorali di sezione con le modalità fissate dalla legge regionale 8 agosto 1983, n. 9, ogni volta che hanno luogo consultazioni per il rinnovo degli organi delle amministrazioni comunali. Per le consultazioni che hanno luogo al di fuori del turno elettorale generale, la Giunta regionale può organizzare gli incontri per i presidenti degli Uffici elettorali di sezione interessati anche in luoghi diversi da quelli previsti dal comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 8 agosto 1983, n. 9. **Per la determinazione dei compensi e delle indennità indicati nell'articolo 2 della legge regionale 8 agosto 1983, n. 9 si fa riferimento ai compensi stabiliti per il presidente e per gli scrutatori e i segretari degli uffici elettorali di sezione costituiti per le elezioni comunali.**"

- La legge regionale 8 agosto 1983, n. 9 (BU 16 agosto 1983, n. 42) concerne "Norme per l'organizzazione di incontri di aggiornamento per i presidenti di uffici elettorali di sezione per l'elezione del Consiglio regionale".

#### Nota all'articolo 7

- L'articolo 1 del decreto-legge 3 gennaio 2006, n. 1 (GU 3 gennaio 2006, n. 2) che reca " Disposizioni urgenti per l'esercizio domiciliare del voto per taluni elettori, per la rilevazione informatizzata dello scrutinio e per l'ammissione ai seggi di osservatori OSCE, in occasione delle prossime elezioni politiche", convertito con modificazioni dalla legge 27 gennaio 2006, n. 22, (GU 28 gennaio 2006, n. 23), dispone:

##### "Art. 1

##### Voto domiciliare per elettori in dipendenza vitale da apparecchiature elettromedicali

1. Gli elettori affetti da gravi infermità, tali da impedirne l'allontanamento dall'abitazione in cui dimorano, che si trovino in condizioni di dipendenza continuativa e vitale da apparecchiature elettromedicali sono ammessi al voto nella predetta dimora.

2. Le disposizioni del presente articolo si applicano in occasione delle elezioni della Camera dei deputati, del Senato della Repubblica, dei membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia

(3) [Auf den Kandidatenlisten darf keines der beiden Geschlechter mit mehr als drei Vierteln der Höchstzahl der Kandidaten vertreten sein, die einer Liste zusteht. <sup>(1)</sup>].

(4) Die Namen der Kandidaten, die mit laufenden arabischen Ziffern gekennzeichnet werden, müssen mit der Angabe des Zu- und Vornamens und gegebenenfalls des Übernamens, des Vulgonamens oder des Hofnamens sowie des Geburtsorts und -datums und der Sprachgruppenzugehörigkeit oder -angliederung angeführt werden.

(5) Niemand darf als Kandidat für das Amt eines Gemeinderatsmitgliedes in mehreren Listen derselben Gemeinde aufgestellt werden oder in verschiedenen Gemeinden als Kandidat auftreten. Wenn die Wahlen außerhalb des allgemeinen Wahltermins gemäß Artikel 15 Absatz 1 stattfinden, darf derjenige, der bereits in einer Gemeinde das Amt eines Gemeinderatsmitgliedes bekleidet, nicht als Kandidat in anderen Gemeinden auftreten."

(1) Der Absatz wurde mit Erkenntnis des Verfassungsgerichtshofs vom 12. September 1995, Nr. 422 für verfassungswidrig erklärt.

#### Anmerkung zum Art. 6

- Der geltende Wortlaut des Art. 35 des Regionalgesetzes vom 6. Dezember 1986, Nr. 11 (siehe Anmerkung zum Art. 1), ersetzt durch Art. 45 des Regionalgesetzes vom 22. Dezember 2004, Nr. 7 (ABL vom 31. Dezember 2004, Nr. 55 – Sondernummer) betreffend die „Reform der Ordnung der örtlichen Autonomien“, geändert durch Art. 6 des vorliegenden Gesetzes besagt:

##### „Art. 35

##### Schulungstagungen für die Vorsitzenden der Sprengelwahlämter

(1) Bei jeder Wahl für die Erneuerung der Organe der Gemeindeverwaltungen veranstaltet der Regionalausschuß Schulungstagungen für die Vorsitzenden der Sprengelwahlämter gemäß den im Regionalgesetz vom 8. August 1983, Nr. 9 festgelegten Vorschriften. Was die Wahlen anbelangt, die außerhalb des allgemeinen Wahltermins stattfinden, kann der Regionalausschuß die Treffen für die jeweiligen Vorsitzenden der Sprengelwahlämtern auch an anderen Orten veranstalten als denjenigen, die im Artikel 1 Absatz 2 des Regionalgesetzes vom 8. August 1983, Nr. 9 angegeben sind. **Für die Bestimmung der Vergütungen und der Tagelöhler laut Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 8. August 1983, Nr. 9 wird auf die Vergütungen Bezug genommen, die für den Vorsitzenden und die Stimmzähler sowie die Schriftführer der für die Gemeindevahlen errichteten Sektionswahlämter vorgesehen sind.**"

- Das Regionalgesetz vom 8. August 1983, Nr. 9 (ABL vom 16. August 1983, Nr. 42) betrifft „Bestimmungen zur Abhaltung von Schulungstagungen für die Vorsitzenden der Sektionswahlämter für die Wahl des Regionalrates“

#### Anmerkung zum Art. 7

- Der Art. 1 des Gesetzdekrets vom 3. Jänner 2006, Nr. 1 (GBL vom 3. Jänner 2006, Nr. 2) betreffend dringende Bestimmungen für die Ausübung des Wahlrechtes am eigenen Domizil seitens einiger Wähler, für die informatische Erhebung der Stimmen und für die Zulassung von OSZE-Beobachtern anlässlich der kommenden Parlamentswahlen, umgewandelt mit Änderungen in das Gesetz vom 27. Jänner 2006, Nr. 22 (GBL vom 28. Jänner 2006, Nr. 23) besagt:

##### „Art. 1

##### Stimmabgabe am Domizil der Wähler, die auf lebenswichtige elektromedizinische Geräte angewiesen sind

(1) Die schwerkranken Wähler, die ihre Wohnung nicht verlassen können und kontinuierlich auf lebenswichtige elektromedizinische Geräte angewiesen sind, sind zur Stimmabgabe in genannter Wohnung zugelassen.

(2) Die Bestimmungen dieses Artikels werden anlässlich der Wahl der Abgeordnetenversammlung, des Senates der Republik, der Italiener zugehörigen Mitglieder im Europaparlament und der Referenden Anwen-

e delle consultazioni referendarie disciplinate da normativa statale. Per le elezioni dei presidenti delle province e dei consigli provinciali, dei sindaci e dei consigli comunali, le disposizioni del presente articolo si applicano soltanto nel caso in cui l'avente diritto al voto domiciliare dimori nell'ambito del territorio, rispettivamente, del comune o della provincia per cui e' elettore.

3. Gli elettori di cui al comma 1 devono far pervenire, non oltre il quindicesimo giorno antecedente la data della votazione, al sindaco del comune nelle cui liste elettorali sono iscritti, una dichiarazione attestante la volontà di esprimere il voto presso l'abitazione in cui dimorano, indicandone il completo indirizzo. A tale dichiarazione devono essere allegati la copia della tessera elettorale ed un certificato medico rilasciato dal funzionario medico, designato dai competenti organi dell'Azienda sanitaria locale, da cui risulti l'esistenza di un'infermità fisica che comporta la dipendenza continuativa e vitale da apparecchiature elettromedicali, tale da impedire all'elettore di recarsi al seggio.

4. Ove sulla tessera elettorale dell'elettore di cui al comma 1 non sia già inserita l'annotazione del diritto al voto assistito, il certificato di cui al comma 3 attesta l'eventuale necessità di un accompagnatore per l'esercizio del voto.

5. Il sindaco, appena ricevuta la documentazione di cui al comma 3, previa verifica della sua regolarità e completezza, provvede:

- a) ad includere i nomi degli elettori ammessi al voto a domicilio in appositi elenchi distinti per sezioni; gli elenchi sono consegnati, nelle ore antimeridiane del giorno che precede le elezioni, al presidente di ciascuna sezione, il quale, all'atto stesso della costituzione del seggio, provvede a prenderne nota sulla lista elettorale sezionale;
- b) a rilasciare ai richiedenti un'attestazione dell'avvenuta inclusione negli elenchi;
- c) a pianificare e organizzare, sulla base delle richieste pervenute, il supporto tecnico-operativo a disposizione degli uffici elettorali di sezione per la raccolta del voto domiciliare.

6. Per gli elettori ammessi al voto a domicilio presso una dimora ubicata in un comune diverso da quello d'iscrizione nelle liste elettorali, il sindaco del comune d'iscrizione, oltre agli adempimenti di cui alle lettere a) e b) del comma 5, comunica i relativi nominativi ai sindaci dei comuni ove avviene la raccolta del voto a domicilio. Questi ultimi provvedono a predisporre i conseguenti elenchi da consegnare, nelle ore antimeridiane del giorno che precede le elezioni, ai presidenti degli uffici elettorali di sezione nelle cui circoscrizioni sono ubicate le dimore degli elettori ammessi al voto a domicilio.

7. Il voto viene raccolto, durante le ore in cui e' aperta la votazione, dal presidente dell'ufficio elettorale di sezione nella cui circoscrizione e' ricompresa la dimora espressamente indicata dall'elettore nella dichiarazione di cui al comma 3, con l'assistenza di uno degli scrutatori del seggio, designato con sorteggio, e del segretario. Alle operazioni di raccolta del voto a domicilio possono partecipare i rappresentanti di lista che ne facciano richiesta.

8. Il presidente dell'ufficio elettorale di sezione cura, con ogni mezzo idoneo, che siano assicurate la libertà e la segretezza del voto nel rispetto delle esigenze connesse alla condizione di salute dell'elettore.

9. Le schede votate sono raccolte e custodite dal presidente dell'ufficio elettorale di sezione in uno o più plichi distinti, nel caso di più consultazioni elettorali, e sono immediatamente riportate presso l'ufficio elettorale di sezione per essere immesse nell'urna o nelle urne destinate alle votazioni, previo riscontro del loro numero con quello degli elettori che sono stati iscritti nell'apposito elenco. I nominativi degli elettori il cui voto e' raccolto a domicilio da parte del presidente di un ufficio elettorale di sezione diverso da quello d'iscrizione vengono iscritti in calce alla lista stessa e di essi e' presa nota nel verbale."

dung, die mit staatlichen Bestimmungen geregelt werden. Für die Wahl der Landeshauptleute und der Landtage, der Bürgermeister und der Gemeinderäte werden die Bestimmungen laut diesem Artikel nur dann angewandt, sofern der zur Stimmabgabe am eigenen Domizil berechtigte Wähler im Gebiet, der Gemeinde oder der Provinz wohnt, in der er wahlberechtigt ist.

(3) Die Wähler laut Abs. 1 müssen dem Bürgermeister der Gemeinde, in deren Wählerlisten sie eingetragen sind, spätestens 15 Tage vor der Wahl eine Erklärung zukommen lassen, in der sie ihren Willen bekunden, an ihrem Domizil zu wählen, und ihre vollständige Adresse angeben. Dieser Erklärung sind eine Kopie des Wahlausweises und ein ärztliches Zeugnis beizulegen, das von einem von den zuständigen Organen des Sanitätsbetriebs bestimmten Arzt ausgestellt wurde, aus der eine Krankheit hervorgeht, die die Abhängigkeit von lebensnotwendigen elektromedizinischen Geräten erforderlich macht und aufgrund deren es dem Wähler unmöglich ist, sich zum Wahlsprengel zu begeben.

(4) Ist im Wahlausweis des Wählers laut Abs. 1 nicht bereits der Vermerk über die Berechtigung zur Stimmabgabe mit Hilfe einer Begleitperson enthalten, so ist im ärztlichen Zeugnis laut Abs. 3 auch der allfällige Begleitungsbedarf bei der Stimmabgabe zu bestätigen.

(5) Der Bürgermeister sorgt nach Erhalt der Unterlagen laut Abs. 3 und nach Überprüfung deren Ordnungsmäßigkeit für Folgendes:

- a) Eintragung der Namen der zur Wahl am eigenen Domizil zugelassenen Wähler in die eigenen nach Sprengeln getrennten Verzeichnisse; die nach Sprengeln getrennten Verzeichnisse werden am Vormittag des Tages vor den Wahlen dem Vorsitzenden jedes Sprengels übergeben, der bei Errichtung der Wahlbehörde einen diesbezüglichen Vermerk in der Sprengelwählerliste anbringen lässt;
- b) Ausstellung einer Bestätigung an die Antragsteller über die erfolgte Eintragung in die Verzeichnisse;
- c) Planung und Organisation aufgrund der eingegangenen Anträge der technisch-operativen Unterstützung der Sprengelwahlbehörden bei der Entgegennahme der am Domizil abgegebenen Stimmen.

(6) Was die Wähler anbelangt, die zur Domizilstimmabgabe in einer Wohnung zugelassen sind, die sich in einer anderen Gemeinde als jener befindet, in deren Wählerlisten sie eingetragen sind, sorgt der Bürgermeister letztgenannter Gemeinde zusätzlich zu den Amtshandlungen gemäß Abs. 5 Buchst. a) und b) für die Mitteilung der jeweiligen Namen an die Bürgermeister der Gemeinden, in denen die Entgegennahme der am Domizil abgegebenen Stimmen erfolgt. Die genannten Bürgermeister erstellen die entsprechenden Verzeichnisse, die am Vormittag des Tages vor der Wahl den Vorsitzenden der Wahlbehörden der Sprengel zu übermitteln sind, in deren Gebiet die zur Wahl am eigenen Domizil zugelassenen Wähler wohnen.

(7) Die Stimmen werden vom Vorsitzenden der Wahlbehörde des Sprengels, in dessen Gebiet sich die vom Wähler in der Erklärung laut Abs. 3 ausdrücklich angegebene Wohnung befindet, mit Hilfe eines durch das Los bestimmten Stimmenzählers und des Schriftführers der Wahlbehörde während der Abstimmungszeit entgegengenommen. Der Entgegennahme der am Domizil der Wähler abgegebenen Stimmen können die Listenvertreter beiwohnen, sofern sie dies beantragen.

(8) Der Vorsitzende der Sprengelwahlbehörde sorgt mit jedem geeigneten Mittel dafür, daß die freie und geheime Stimmabgabe seitens des Wählers gewährleistet und gleichzeitig die mit dessen Gesundheitszustand verbundenen Bedürfnisse berücksichtigt werden.

(9) Die ausgefüllten Stimmzettel werden vom Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörde in einem Umschlag oder bei mehreren Abstimmungen in mehreren Umschlägen gesammelt und aufbewahrt, umgehend zum Sprengelwahlamt gebracht und in die für die abgegebenen Stimmzettel bestimmte Urne bzw. bestimmten Urnen eingeworfen, nachdem überprüft wurde, daß ihre Anzahl mit der Anzahl der im eigenen Verzeichnis eingetragenen Wähler übereinstimmt. Die Namen der Wähler, deren Stimme an ihrem Domizil vom Vorsitzenden einer anderen Sprengelwahlbehörde als jener der Eintragung entgegengenommen wird, werden am Fuße dieser Liste eingetragen und in der Niederschrift vermerkt."